



## Hinweise für Lehrerinnen und Lehrer

Da Schülerinnen und Schüler häufig Schwierigkeiten mit der französischen Aussprache haben, erscheint es sinnvoll, diese immer wieder zu üben. Hierbei kann das Wörterbuch eine große Hilfe sein, vorausgesetzt, die Schüler/innen kennen die phonetische Umschrift. Mit dieser „Speziarschrift“ befassen sich die Arbeitsblätter dieser Lektion.

### Schwierigkeitsgrad: einfach

#### 1 Wie schreibt man das?

Die Schüler/innen erhalten das Arbeitsblatt 1. Bei dieser Übung geht es zunächst nur darum, bestimmte charakteristische Laute des Französischen zu erkennen und den entsprechenden Wörtern zuzuordnen. Dabei helfen die kleinen Zeichnungen.

Diese Übung sollten die Schüler in Einzelarbeit erledigen. Sie finden zunächst heraus, welche Wörter hier in phonetischer Umschrift stehen, und tragen die zur Lautschrift gehörende Ziffer bei der richtigen Abbildung ein. Anschließend sollen sie die Wörter in normaler Schrift in die untere Spalte eintragen. Einzelne Schüler schreiben die Lösungen nacheinander an die Tafel. Gegebenenfalls korrigieren sie sich gegenseitig.

#### 2 Erkennst du das Wort?

Die Schüler arbeiten zu zweit. Sie finden gemeinsam die Wörter heraus, die in die Lücken einzutragen sind. Die Lösungen werden im Plenum besprochen und an die Tafel geschrieben. Anschließend unterstreicht die Lehrerin / der Lehrer schwierige Laute in den Wörtern *cuisine*, *menu*, *échange*, *interrogation*, *jardin* und fordert die Schüler auf, in Partnerarbeit andere Wörter mit diesen Lauten zu finden. Dafür stehen fünf bis sieben Minuten zur Verfügung. Auf ein akustisches Signal hin wird die Arbeit beendet. Wer hat die meisten Wörter gefunden? Schwierige Wörter werden zur Kontrolle an die Tafel geschrieben.

#### 3 Redensarten

Hier sollen die Schüler/innen ein Sprichwort anhand der Lautschrift erkennen, aufschreiben und ins Deutsche übersetzen. Im ersten Beispiel sind die einzelnen Wörter voneinander getrennt. Das zweite Beispiel könnte dadurch erschwert werden, dass die Wortgrenzen nicht gezeigt werden und von den Schüler/innen selber herausgefunden werden müssen.

### Schwierigkeitsgrad: mittelschwer

#### 1 Welches Wort ist hier gemeint?

In dieser Übung geht es um Homophone. Die Schüler/innen müssen anhand der phonetischen Umschrift aus dem Kontext herausfinden, welches Wort einzusetzen ist. Das kann in Einzel- oder Partnerarbeit erledigt werden. Der Lehrer bereitet eine Folie mit den Lösungen vor.

Zusatzaufgabe: Die Schüler werden aufgefordert, für die Mitschüler eigene Wörter in phonetischer Umschrift aufzuschreiben und erraten zu lassen.

#### 2 Ein Sprichwort in Geheimschrift

Ein Wettspiel: Wer findet als erster das Sprichwort heraus und kann es ins Deutsche übersetzen?

#### 3 Ein Gedicht

Die Schüler arbeiten in Gruppen zu viert oder fünft zusammen. Sie übertragen zunächst das Gedicht in die normale Schrift und schreiben es auf ein Poster, das sie mit Zeichnungen oder Fotos ausschmücken. Die Poster können im Klassenraum aufgehängt werden.

Schön wäre es, wenn die Schüler das Gedicht auswendig lernen und vortragen würden.



Schwierigkeitsgrad: einfach

Für Schüler

Wenn du nicht genau weißt, wie ein französisches Wort ausgesprochen wird, kann dir die phonetische Umschrift weiterhelfen. Ganz vorne im Wörterbuch, auf der umgeklappten weißen Seite, findest du eine Liste mit Lautschriftzeichen und daneben französische Beispielwörter. Die Aussprache des im Wort fett hervorgehobenen Buchstabens – oder der Buchstabengruppe – steht in Lautschrift in den eckigen Klammern. (Die Lautschrift oder phonetische Umschrift wird immer in eckigen Klammern geschrieben; das ist so üblich.)

**1 Wie schreibt man das?**



Schau dir die Zeichnungen an und finde heraus, wie die französischen Wörter heißen, die hier illustriert werden. In der obersten Zeile steht ihre phonetische Umschrift, versehen mit einer Ziffer. Trage die Ziffer der richtigen Lautschrift in die erste Zeile unter den Zeichnungen ein. Schreibe dann die gesuchten französischen Substantive mit ihrem Artikel (in normaler Schrift) in die zweite Zeile unter den Zeichnungen. Wenn du zwar erkennst, was die Zeichnung darstellt, aber das französische Wort nicht kennst, schlag im Wörterbuch nach.

1 [fø]	2 [frɥi]	3 [rwa]	4 [tɛt]	5 [roz]
				
4				
la tête				

**2 Erkennst du das Wort?**



Übertrage die in phonetischer Umschrift angegebenen Wörter in die normale Schrift.

a	[kɥizin]	Mes parents ont une nouvelle _____.
b	[møny]	Pour la fête, il y a un grand _____.
c	[ɛfãʒ]	Beaucoup d'élèves allemands font un _____ avec des élèves français.
d	[ɛ̃tɛrɔgɑʃjɔ̃]	Nous avons une _____ toutes les semaines.
e	[ʒɑrdɛ̃]	Derrière la maison, il y a un beau _____.

**3 Redensarten**



Jetzt wird's spannend! Findest du heraus, welche französischen Redewendungen hier in Lautschrift stehen? Übertrage sie in die normale Schrift und übersetze sie ins Deutsche.

- a) [lwɛ̃ dez jø lwɛ̃ dy kœʀ] \_\_\_\_\_  
 Übersetzung: \_\_\_\_\_
- b) [lapeti vjɛ̃t ɑ̃ mɑ̃ʒɑ̃] \_\_\_\_\_  
 Übersetzung: \_\_\_\_\_



In jeder Sprache gibt es Wörter, die gleich ausgesprochen, aber unterschiedlich geschrieben werden und verschiedene Bedeutungen haben. Man nennt sie Homophone. Wie die folgende Übung zeigt, ist das Französische nicht gerade arm an Homophonen!

### 1 Welches Wort ist hier gemeint?

Jede der vier phonetischen Umschriften gilt für mehrere gleich klingende Wörter in einer Zeile. Fülle die Wörter in normaler Schreibschrift in die Lücken, um die Sätze zu vervollständigen.

- a [mɛ] En \_\_\_\_\_, il fait souvent beau \_\_\_\_\_ frais. Alors, on \_\_\_\_\_ un pull.
- b [pø] Cécile a \_\_\_\_\_ d'argent. Elle ne \_\_\_\_\_ pas partir en vacances.
- c [pɛʀ] Mon \_\_\_\_\_ souvent une \_\_\_\_\_ de chaussettes.
- d [kʁ] Pierre est encore dans la \_\_\_\_\_ avec des copains. Mais maintenant, il \_\_\_\_\_ parce qu'il a un \_\_\_\_\_ de maths.

### 2 Ein Sprichwort in Geheimschrift

Setz auch hier für die phonetische Umschrift das französische Wort ein und schreib es jeweils unter die Lautschrift. Die Wörter ergeben ein Sprichwort. Übersetzt es ins Deutsche.

[tu]                      [le]                      [ʃəmɛ̃]                      [mɛn]                      [ɑ]                      [ʁɔm]

\_\_\_\_\_

Übersetzung: \_\_\_\_\_

### 3 Ein Gedicht

Versuchen wir es einmal mit einem Gedicht. Du kannst es erst richtig lesen, wenn du die phonetische Umschrift durch die Wörter in normaler Schreibschrift ersetzt hast. Erstellt in Partnerarbeit ein Poster. Schreibt das Gedicht auf und illustriert es mit Zeichnungen und Fotos. Das Poster könnt ihr im Klassenraum aufhängen.  
Zusatzaufgabe: Lernt das Gedicht auswendig und tragt es in der Klasse vor.

#### Le [sɔləj] descend

Assis sur mon [bã],  
 Je fais mon [d(ə)vvar].

Le [sɔləj] descend  
 Sur le [bulvar].

Sur les grands [myʀ] blancs,  
 Sur l'asphalte [nvar].

Mon petit [ʃjɛ̃] blanc  
 N'est [deʒa] plus blanc.

Mon petit [ʃa] noir  
 N'est [deʒa] plus [nvar].

Plus [ʀjɛ̃] n'est plus [blã],  
 Plus [ʀjɛ̃] n'est [ply] noir.

Tout est [gri]. [bɔswar]!



Maurice Carême

Extrait de: Maurice Carême, *Le moulin de papier*.

© Fondation Maurice Carême, tous droits réservés, ou toute autre indication similaire.



## Lösungen

### Lösungen

Schwierigkeitsgrad: einfach

1. Wie schreibt man das?

- 4 la tête      5 la rose  
 3 le roi      1 le feu      2 les fruits

2. Erkennst du das Wort?

- a cuisine      b menu      c échange      d interrogation      e jardin

3. Redensarten

- a Loïn des yeux, loïn du cœur. *Übersetzung:* Aus den Augen, aus dem Sinn.  
 b L'appétit vient en mangéant. *Übersetzung:* Der Hunger kommt beim Essen.

Schwierigkeitsgrad: mittelschwer

1. Welches Wort ist hier gemeint?

Setze die in phonetischer Umschrift der angegebenen Wörter in französischer Schreibung in die Lücken.

- a [mɛ] En mai, il fait souvent beau mais frais. Alors, on met un pull.  
 b [pø] Cécile a peu d'argent. Elle ne peut pas partir en vacances.  
 c [pɛr] Mon père perd souvent une paire de chaussettes.  
 d [kʁʌ] Pierre est encore dans la cour avec des copains. Mais maintenant, il court parce qu'il a un cours de maths.

2. Ein Sprichwort in Geheimschrift

Tous les chemins mènent à Rome. *Übersetzung:* Alle Wege führen nach Rom.

3. Ein Gedicht

Le soleil descend

Assis sur mon banc,  
 Je fais mon devoir.

Le soleil descend

Sur le boulevard,

Sur les grands murs blancs,  
 Sur l'asphalte noir.

Mon petit chien blanc

N'est déjà plus blanc.

Mon petit chat noir

N'est déjà plus noir.

Plus rien n'est plus blanc,

Plus rien n'est plus noir.

Tout est gris. Bonsoir.